

# Latorre – Zimre Konferenzdolmetscher Partnerschaft

## Konferenzdolmetscher Partnerschaft

Die Latorre – Zimre Konferenzdolmetscher Partnerschaft ist eine international tätige Sozietät professioneller Diplomdolmetscher und Fachübersetzer mit Hauptsitz in Wien.

Effiziente, flexible und professionelle Strukturen erlauben es uns, rasch und flexibel auf individuelle Kundenwünsche und sich verändernde Rahmenbedingungen einzugehen.

Erwähnenswert ist unsere tägliche Erreichbarkeit von 08:00 bis 20:00 Uhr.

## Warum Latorre – Zimre Konferenzdolmetscher?

Wir sind Ihr Partner für Dolmetschdienstleistungen, weil wir

- Experten auf höchstem Niveau sind
- über bestehende Grenzen hinaus denken
- Sie und Ihre Veranstaltung persönlich von der Anbotslegung bis zum Veranstaltungsabschluss betreuen.

Sprachlich oder fachlich "grenzüberschreitende" Aufgaben lösen wir für unsere Kunden in gut eingespielten Kooperationen mit professionellen KollegInnen.

## Unsere Dienstleistung:

- Unser oberstes Gebot ist es eine qualitativ hochwertige Dienstleistung zu offerieren.
- Dies wird durch gewissenhafte Vorbereitungsarbeit mittels terminologischer Recherche, sowie Heranziehung von Parallelfachliteratur ermöglicht.
- Wir reagieren rasch und präzise auf die Anforderungen Ihrer Veranstaltung.
- Wir bieten hochqualifizierte Dienstleistungen auf dem Gebiet der Sprachmittlung.
- Wir bieten Ihnen folgendes Spektrum an: Deutsch – Englisch – Französisch – Spanisch – Italienisch – Russisch – Polnisch – Ungarisch.
- Unsere profunde Kenntnis von Veranstaltungsorganisationsabläufen ermöglicht es, uns schnell den wechselnden Bedürfnissen unserer Kunden anzupassen.
- Die Organisation der Dolmetschtechnik wird bei Bedarf von uns übernommen.

### Simultan (Konferenz-) Dolmetschung:

Die Methode der Wahl für alle zwei- und mehrsprachigen Veranstaltungen, bei denen kein Zeitverlust entstehen soll, wie etwa Pressekonferenzen, Vorträge, Seminare, Kongresse. Für die Simultandolmetschung benötigt man eine eigene technische Anlage, die den Originalton in die Dolmetschkabinen überträgt. Die Dolmetscher hören und sprechen gleichzeitig, wobei die Dolmetschung über Infrarot an die Kopfhörer der Konferenzteilnehmer übertragen wird. Die Anzahl der Sprachen, die gedolmetscht werden, ist nur durch den Platz im Konferenzraum beschränkt, da für jede Sprache eine Dolmetscherkabine benötigt wird. Die Teilnehmer können an ihrem Empfangsgerät wählen, welche Sprache sie hören möchten, sodass es zu keiner Beeinträchtigung durch die nicht benötigten Sprachen kommt.

### Konsequativdolmetschung:

Diese Methode kommt meist vor einem größeren Forum, wie etwa bei Workshops, einzelnen, kürzeren Vorträgen, Empfängen oder Pressekonferenzen zur Anwendung. Der Redner trägt jeweils einen Gedanken, ein Statement, eine Sinneinheit vor, übergibt dann dem Dolmetscher das Mikrofon, der anhand seiner Notizen das Gesagte in der anderen Sprache wiedergibt. Diese Methode ist für höchstens zwei Fremdsprachen geeignet. Die Dolmetschung nimmt ungefähr so viel Zeit in Anspruch wie der Redner selbst, sodass sich die Gesamtdauer der zu verdolmetschenden Veranstaltungseinheiten verdoppelt.

### Flüsterdolmetschung:

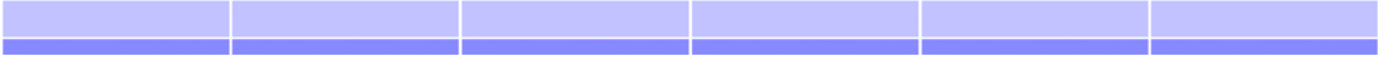
Diese Methode ist eine Lösung für bis zu drei Personen, die an einer Veranstaltung teilnehmen, deren Sprache sie nicht beherrschen. Der Dolmetscher sitzt hinter ihnen und flüstert ihnen eine simultane Verdolmetschung zu. Die Zahl der auf diese Art und Weise betreuten Sprachen ist durch den beim Flüstern entstehenden Geräuschpegel begrenzt.

### Begleitdolmetschung:

Anzuwenden bei kleineren Gruppen während Geschäftsverhandlungen oder Firmenführungen. Verdolmetscht wird zwischen zwei Sprachen hin und her, wobei sich Dolmetscher und Redner etwa alle zwei bis drei Sätze abwechseln. Diese Methode empfiehlt sich für einen kleinen Kreis und bis zu drei verschiedenen Sprachen.

### Fachübersetzung:

Qualitativ hochwertige Übersetzungen können in den folgenden Fachgebieten offeriert werden: Wirtschaft, Politik, Pharmazie, Biochemie, Medizin, Psychologie, Werbung & Kommunikation, Tourismus, IT, Technik, Recht, Verträge und Ausschreibungen.



Wir gewährleisten die vereinbarungsgemäße und termingerechte Lieferung der Übersetzung.

Gerne übernehmen wir Expressaufträge und dies auch übers Wochenende, wenn es die Dringlichkeit erfordert, sowie das Korrekturlesen bereits übersetzter Texte.

Übersetzungen im Format einer DIN-A4 Seite können fast immer bis zum nächsten Tag erstellt werden, wobei der Übersetzungsumfang zwischen fünf bis acht Seiten pro Tag beträgt.

Die Beschleunigung der Lieferzeiten wird mittels Konvertierung der Texte ermöglicht.

Qualitätssicherung: Für die Qualität einer Fachübersetzung bürgen wir mit Sprachkompetenz, Kenntnis der jeweiligen Kultur, Fachwissen, Verlässlichkeit, Verfügbarkeit, vertraulicher Umgang mit Dokumenten, Archivierung und Dokumentation der Übersetzung.

### **Honorarsystem:**

Die Preisgestaltung ergibt sich aus mehreren Faktoren:

Bei Dolmetschleistungen richtet sich das Honorar nach der Dauer des Einsatzes:

- Ganztage: sieben bis acht Stunden
- Halbtage: drei bis vier Stunden
- Sowie stundenweise Einsätze

Bei Übersetzungen richtet sich das Honorar nach:

Der Berechnung der Zeilenpreise, wobei eine Normzeile 55 Anschläge beträgt, sowie dem Schwierigkeitsgrad der Textsorte

### **Team:**

Mag. Claudia Latorre Andrés-Gilli

- Universität Wien, Institut für Übersetzer- und Dolmetscherausbildung, Studiengang Dolmetscherausbildung, graduiert zum Mag. Phil.
- Mitglied des Österreichischen Übersetzer- und Dolmetscherverbandes "Universitas"
- Sprachen: Deutsch, Spanisch, Englisch, Französisch

Mag. Áron Zimre

- Universität Wien, Institut für Übersetzer- und Dolmetscherausbildung, Studiengang Dolmetscherausbildung, graduiert zum Mag. Phil.
- Mitglied des Österreichischen Übersetzer- und Dolmetscherverbandes "Universitas"
- Mitglied der Gesellschaft Österreich-Ungarn
- Sprachen: Deutsch, Ungarisch, Englisch



**Kontakt:**

Sie erreichen uns Montag bis Freitag von 08:00-20:00 Uhr.

Latorre – Zimre Konferenzdolmetscher Partnerschaft  
Winkelbreiten 37/8  
A-1130 Wien, Österreich

Tel.: +43 (0) 664 / 858 43 78

Fax: +43 (1) 803 69 05

E-Mail: [office@konferenzdolmetscher.info](mailto:office@konferenzdolmetscher.info)